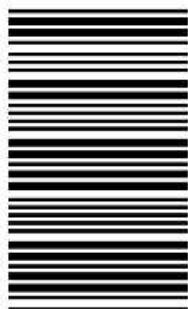


کد کنترل

303

F



303F

صبح پنجشنبه

۱۳۹۹/۵/۲



جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

«اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می‌شود.»
امام خمینی (ره)

آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۳۹۹

مجموعه زبان آلمانی - کد (۱۱۲۴)

مدت پاسخ‌گویی: ۱۲۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۲۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤالات

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی (آلمانی)	۶۰	۱	۶۰
۲	مسائل آموزش زبان آلمانی	۱۵	۶۱	۷۵
۳	زبان‌شناسی	۱۵	۷۶	۹۰
۴	مطالعات ترجمه	۱۵	۹۱	۱۰۵
۵	ادبیات آلمانی	۱۵	۱۰۶	۱۲۰

این آزمون نمره منفی دارد.

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با متخلفین برابر عفرات رفتار می‌شود.

۱۳۹۹

✳ داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات جدول ذیل، به منزله عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینجانب با شماره داوطلبی با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره صندلی خود را با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالات، نوع و کد کنترل درج شده بر روی دفترچه سؤالات و پائین پاسخنامه ام را تأیید می‌نمایم.

امضا:

زبان عمومی (آلمانی):

Hinweis: Mit den folgenden Fragen werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Grammatik“ überprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 1- Ich bin mir ----- des neuen Lehrers bewusst.
1) den Name 2) des Namen 3) den Namen 4) des Namens
- 2- Die Mutter ----- (Präteritum von stechen) mit der Gabel in den Kuchen, um zu sehen, ob er serviert werden kann.
1) stich 2) stach 3) stiech 4) stoch
- 3- Im vergangenen Jahr waren Frauen noch zu 23 Prozent auf den ----- (Plural von Podium) vertreten.
1) Podia 2) Podiata 3) Podien 4) Podiums
- 4- Das Modalverb „dürfen“ vermittelt in dem Satz "Er dürfte jetzt in Köln angekommen sein" die folgende Bedeutung: „-----“.
1) Vermutung 2) Wahrnehmung
3) Behauptung 4) Vorhersage
- 5- Die Partikel „eben“ im Satz "Eben diesen Roman habe ich gesucht" kann auch mit „-----“ umschrieben werden.
1) schon 2) quasi 3) genau 4) ausgerechnet
- 6- ----- der Politik interessiert ihn auch die Psychologie.
1) An 2) Neben 3) Kraft 4) Gegenüber
- 7- Um die Zeitform „-----“ handelt es sich beim "wird kommen können" im Satz "Es ist schade, dass Thomas wegen seines Examens nicht wird kommen können".
1) Futur I 2) Futur II 3) Präsens 4) Imperfekt
- 8- Ich hatte nicht gewusst, dass Peter meinen Sohn die Aufgaben -----.
1) machen lassen hatte 2) hatte machen gelassen
3) machen gelassen hatte 4) hatte machen lassen
- 9- Im Satz "Wenn ich Zeit hätte, würde ich heute Abend ins Theater gehen" handelt es sich um einen Konditionalsatz, in dem eine ----- vorliegt.
1) irrealer Wunschäußerung in der Zukunft
2) realer Wunschäußerung in der Zukunft
3) realer Bedingung in der Gegenwart
4) irrealer Bedingung in der Gegenwart

der Französin (23) -----, Die Person empfahl der Frau, es für eine (24) ----- zu Experten zu bringen. Die Frau wird nach (25) ----- des Auktionshauses den Großteil der 24 Millionen Euro erhalten. Der Auktionspreis war zuvor auf vier bis sechs Millionen Euro (26) ----- worden. Der französische Kunstexperte Eric Turquin hatte laut Medien das Werk begutachtet und für echt befunden. Wer der neue (27) ----- ist, blieb zunächst unklar. Unter den acht (28) ----- waren auch einige Museen. Die Auktion machte das Gemälde zum siebteuersten Werk aller (29) -----, teilte das Auktionshaus Actéon mit. Cimabue ist einer der bekanntesten Maler Italiens vor der Renaissance. Andere Werke aus der Christus-Reihe (30) ----- in Museen in London und New York.

- | | | | | |
|-----|-----------------|------------------|-----------------|----------------|
| 21- | 1) verzerrt | 2) unerlaubt | 3) unerkannt | 4) unverhohlen |
| 22- | 1) Gänge | 2) Reinen | 3) Begriff | 4) Klaren |
| 23- | 1) erkannte | 2) inspizierte | 3) aufräumte | 4) überwachte |
| 24- | 1) Einschätzung | 2) Verifizierung | 3) Beschließung | 4) Bilanz |
| 25- | 1) Angaben | 2) Reklame | 3) Manifest | 4) Kündigung |
| 26- | 1) gemessen | 2) begrenzt | 3) reduziert | 4) geschätzt |
| 27- | 1) Verkäufer | 2) Hersteller | 3) Besitzer | 4) Makler |
| 28- | 1) Wählern | 2) Bietern | 3) Aktionären | 4) Spendern |
| 29- | 1) Meister | 2) Sammler | 3) Gutachter | 4) Autoritären |
| 30- | 1) passen | 2) sitzen | 3) halten | 4) hängen |

Für die folgenden Sätze sind Übersetzungen vorgeschlagen worden, deren Richtigkeit bzw. Adäquatheit von Ihnen überprüft werden muss. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Übersetzungen!

- 31- **Der Gegenschlag der Erdlinge für das Massaker könnte jederzeit erfolgen.**
- ۱) تلافی زمینی‌ها برای قتل عام ممکن است هر لحظه‌ای اتفاق بیفتد.
 ۲) انتقام زمینی‌ها برای کشتار ممکن است هر زمانی موفقیت‌آمیز باشد.
 ۳) اقدام متقابل موجودات زمینی در مقابله با این اقدام جمعی ممکن است هر زمانی روی دهد.
 ۴) اقدام تلافی‌جویانه موجودات زمینی در مقابله با این اقدام ممکن است در هر زمانی موفقیت‌آمیز باشد.
- 32- **Das Oberhaus in London hat mitgeteilt, dass die Königin Elizabeth II. dem Gesetz gegen einen No-Deal-Brexit zugestimmt hat und somit dieses Gesetz in Kraft getreten ist.**
- ۱) مجلس اعیان انگلیس اعلام داشته است که ملکه الیزابت دوم موافقت خود را با قانون ضد برگزیت بدون توافق اعلام داشته و به این ترتیب این قانون تنفیذ شده است.
 ۲) مجلس اعیان انگلیس اعلام داشته است که ملکه الیزابت دوم قانون مخالفت با برگزیت بدون توافق را تنفیذ کرده و به این ترتیب این قانون اجرایی شده است.
 ۳) مجلس اعلای انگلیس اعلام داشته است که ملکه الیزابت دوم رضایت خود را از قانون ضد برگزیت بدون توافق اعلام داشته و به این ترتیب این قانون ضمانت اجرایی یافته است.
 ۴) مجلس اعلای انگلیس اعلام داشته است که ملکه الیزابت دوم با قانون مخالفت با برگزیت بدون توافق موافقت کرده و به این ترتیب این قانون توشیح شده است.

33- Es wundert mich, dass an meiner Jacke immer ein Knopf los ist.

- ۱) عجباً که همیشه چنین کت زوار رفته‌ای به تن دارم.
- ۲) تعجب می‌کنم که دگمه کتم همیشه زوار رفته است.
- ۳) برایم تعجب‌آور است که کتم همیشه این ریختی است.
- ۴) تعجبم از این است که یکی از دگمه‌های کتم همیشه کنده شده است.

34- China will den Handel mit Körperteilen bedrohter Tierarten wie Nashörner zu bestimmten Zwecken erlauben.

- ۱) چین در صدد است که تجارت اجزای بدن انواع حیوانات در معرض خطر چون کرگدن را برای مقاصد خاصی آزاد کند.
- ۲) چین خواستار آن است که تجارت اجزای بدن گونه‌های حیوانی تهدید شده چون کرگدن برای مقاصد معینی آزاد شود.
- ۳) چین خواهان آن است که مجوز معامله اجزای بدن گونه‌های حیوانی مورد تهدید چون کرگدن برای اهداف معینی صادر شود.
- ۴) چین به دنبال آن است که مجوز معامله اجزای بدن انواع حیوانات در معرض انقراض چون کرگدن برای اهداف مشخصی صادر شود.

35- Wie hast du mir diese bösen Absichten unterstellen können?

- ۱) چطور توانسته‌ای با این مقاصد پلید مرا تحت فشار قرار دهی؟
- ۲) چطور دلت آمده است که این نیت خصمانه را به من نسبت بدهی؟
- ۳) چطور توانسته‌ای این تهمت را به من بزنی که نظرات سوئی داشته‌ام؟
- ۴) چطور به خودت قبولانده‌ای که با این نیت پلید من را باز یچه خود قرار دهی؟

36- Da ihm Bankrott droht, will er Konkurs anmelden.

- ۱) از آن جایی که با تهدید مسدود شدن حساب بانکی مواجه است، قصد اعلام مسدود کردن حساب خود را دارد.
- ۲) از آن جایی که خطر مسدود شدن حساب بانکی او وجود دارد، می‌خواهد خروج از بازار رقابت را اعلام کند.
- ۳) از آن جایی که موجودی حساب بانکی او در شرف اتمام است، می‌خواهد ورشکستگی خود را اعلام دارد.
- ۴) از آن جایی که خطر ورشکستگی برای او وجود دارد، قصد اعلام ورشکستگی دارد.

37- Starten Sie mit dem Parameter „all“, um alle verfügbaren Drucker anzuzeigen zu lassen!

- ۱) برای به راه انداختن همه چاپگرهای پیش رو، با پارامتر "all" آغاز کنید!
- ۲) برای دیدن همه چاپگرهای در دسترس از پارامتر "all" استفاده کنید!
- ۳) برای روشن کردن همه چاپگرهای پیش رو، پارامتر "همه" را مورد استفاده قرار دهید!
- ۴) برای راه‌اندازی همه چاپگرهای در دسترس پارامتر "همه" را در دستور کارتان قرار دهید!

38- Alle Informationsmodule liefern Informationen über einen bestimmten Bereich der Hardware und des Betriebssystems.

- ۱) همه مخزن‌های اطلاعاتی حاوی اطلاعاتی در مورد محور مشخصی از هاردور و درایور هستند.
- ۲) همه مخزن‌های اطلاعاتی شامل اطلاعاتی پیرامون محور معینی از سخت‌افزار و سیستم عامل هستند.
- ۳) همه ماژول‌های اطلاعاتی، اطلاعاتی پیرامون حوزه مشخصی از سخت‌افزار و سیستم عامل ارائه می‌دهند.
- ۴) همه ماژول‌های اطلاعاتی دربرگیرنده اطلاعاتی در باب حوزه معینی از سخت‌افزار و سامانه محفظه هستند.

39- Selbstjustiz gehört nicht zu den Grundrechten in Deutschland.

- ۱) تشکیل دادگاه منفرد در شمار حقوق اساسی در آلمان قرار نمی‌گیرد.
- ۲) مجازات خودسرانه دیگران جزء حقوق بنیادین در آلمان به شمار نمی‌رود.
- ۳) دادگستری فی‌المنفسه به حقوق اساسی در آلمان وابسته نیست.
- ۴) برگزاری دادگاه‌های شخصی، وابسته به حقوق بنیادین در آلمان نیستند.

40- Alle wahlberechtigten Personen müssen in Deutschland nicht unbedingt wählen.

- ۱) کلیه افرادی که در آلمان از حق رأی برخوردارند، نباید الزاماً در انتخابات شرکت کنند.
- ۲) تمامی افرادی که در آلمان اجازه شرکت در انتخابات را دارند، نباید به صورت غیر مشروط رأی دهند.
- ۳) تمامی اشخاصی که از حق شرکت در انتخابات در آلمان برخوردارند، حتماً نباید در رأی‌گیری شرکت کنند.
- ۴) کلیه اشخاصی که در آلمان مشمول شرکت در انتخابات هستند، نباید بدون قید و شرط در انتخابات شرکت کنند.

Für die folgenden Sätze sind Übersetzungen vorgeschlagen worden, deren Richtigkeit bzw. Adäquatheit von Ihnen überprüft werden muss. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Übersetzungen!

۴۱ - سقوط یک هواپیمای شرکت هواپیمایی لایون ایر، احتمالاً ناشی از یک مشکل فنی بوده است.

- 1) Der Sturz einer Maschine der Lion-Air-Gesellschaft hat wahrscheinlich mit einem instrumentellen Defekt zu tun.
- 2) Beim Sturz einer Maschine der Lion-Air-Gesellschaft würde man von einem mechanischen Defekt ausgehen.
- 3) Der Absturz eines Flugzeugs der Fluggesellschaft „Lion Air“ ist vermutlich auf ein technisches Problem zurückzuführen.
- 4) Der Absturz eines Flugzeugs der Fluggesellschaft „Lion Air“ ist eventuell die Folge eines prekären Problems.

۴۲ - بعد از اعمال تحریم‌های جدید اقتصادی آمریکا علیه ونزوتلا، بسیاری از مردم این کشور در تظاهرات ضد آمریکایی شرکت کردند.

- 1) Nach dem Verhängen des abermaligen Wirtschaftsembargos der USA auf Venezuela haben sich viele Einwohner des Landes an den anti-amerikanischen Demonstrationen beteiligt.
- 2) Nach erneuter wirtschaftlicher Sanktionierung von Venezuela durch die USA haben viele Leute dieses Landes in ihren Demonstrationen gegen die USA reklamiert.
- 3) Nach dem neuerlichen wirtschaftlichen Embargo von Venezuela durch die USA haben viele Venezolaner anti-amerikanische Demonstrationen bekundet.
- 4) Nach den neuen Wirtschaftssanktionen der USA gegen Venezuela haben viele Venezolaner an den anti-amerikanischen Demonstrationen teilgenommen.

۴۳ - نتیجه آزمایشات خون، بیانگر این است که فرزند شما مستعد بیماری‌هایی چون آسم است.

- 1) Die Bluttests gehen davon aus, dass Ihrem Kind manche Krankheiten wie Asthma immanent sind.
- 2) Die vom Blut ergebnen Tests zeigen an, dass Ihr Kind zu manchen Krankheiten wie Asthma disponiert ist.
- 3) Die Untersuchungen des Bluts haben ergeben, dass Ihr Kind für manche Krankheiten wie Asthma empfänglich ist.
- 4) Die vom Blut abgenommenen Untersuchungen zeigen die Zumutbarkeit Ihres Kindes für manche Krankheiten wie Asthma.

۴۴- خبرهای رسیده از محافل سیاسی آگاه، حاکی از استیضاح صدراعظم اتریش توسط نمایندگان مجلس این کشور است.

- 1) In den vertrauten politischen Kreisen heißt es, dass die Abgeordneten des Parlaments in Österreich das Vertrauen des Bundeskanzlers in Frage stellen wollen.
- 2) Wie aus den unterrichteten politischen Kreisen bekannt ist, wollen die Abgeordneten in Österreich einen Misstrauensantrag gegen den Bundeskanzler stellen.
- 3) Den in den informierten politischen Kreisen verbreiteten Berichten zufolge sollen die Parlamentarier in Österreich an den Bundeskanzler die Vertrauensfrage stellen.
- 4) Wie den authentischen Berichten der politischen Kreise zu entnehmen ist, soll der österreichische Bundeskanzler von den Parlamentariern angefragt werden.

۴۵- خبرگزاری ایسنا به نقل از منابع موثق گزارش داده است که سیل در ایتالیا جان هفت انسان را گرفته است.

- 1) Wie der Nachrichtendienst Isna die authentischen Quellen zitiert hat, hätte Hochwasser in Italien sieben Menschen in den Tod gerissen.
- 2) Bei Hochflut in Italien wären sieben Menschen ums Leben gekommen, berichtet das Nachrichtenbüro Isna unter Zitaten von verlässlichen Quellen.
- 3) Wie die Nachrichtenbehörde Isna in Rückblenden der verbürgten Quellen berichtet hat, hätten die Überflutungen in Italien sieben Menschenleben gefordert.
- 4) Das Hochwasser in Italien habe mindestens sieben Menschenleben gekostet, meldet die Nachrichtenagentur Isna unter Berufung auf die zuverlässigen Quellen.

۴۶- در تشکیل هر حزب سیاسی به این نکته توجه می‌شود که در صورت ائتلاف با احزاب سیاسی دیگر در منافع حزب خدش‌های وارد نشود.

- 1) Bei der Konstellation jeder politischer Partei wird dieser Punkt wahrgenommen, dass deren Belange im Falle der Konföderation mit anderen politischen Parteien nicht falsifiziert werden sollen.
- 2) Bei der Bildung einer politischen Partei wird darauf geachtet, dass deren Interessen im Falle der Koalition mit anderen politischen Parteien nicht verletzt werden.
- 3) Bei der Bestandaufnahme einer politischen Partei wird diesem Punkt die Aufmerksamkeit geschenkt, dass man nicht die Belange der eigenen Partei im Falle der Liaison mit anderen politischen Parteien umgeht.
- 4) Bei der Involvierung einer politischen Partei wird darauf Rücksicht genommen, dass die Interessen der eigenen Partei im Falle des Bündnisses mit anderen politischen Parteien nicht befleckt werden sollen.

۴۷- وزیر خارجه ایران همدردی خود را به دلیل فاجعه ناشی از زمین‌لرزه در ژاپن اعلام کرده است.

- 1) Der iranische Außenminister hat sein Mitgefühl zur vom Erdbeben heimgesuchte Katastrophe in Japan angekündigt.
- 2) Der iranische Außenminister hat sein Mitleid auf Grund der vom Erdbeben betroffenen Katastrophe in Japan geäußert.
- 3) Der iranische Außenminister hat seine Anteilnahme wegen der durch Erdbeben verursachten Katastrophe in Japan bekundet.
- 4) Der iranische Außenminister hat seine Ergriffenheit über die vom Erdbeben befallene Katastrophe in Japan ausgesprochen.

۴۸- رئیس‌جمهور اسلامی ایران مرگ یک نمایندهٔ اعزامی عالی‌رتبهٔ آلمانی در ایران را به صدراعظم آلمان تسلیت گفت.

- 1) Der Staatspräsident der IRI hat der deutschen Bundeskanzlerin wegen des Todes eines hochrangigen deutschen Delegierten in Iran kondoliiert.
- 2) Der Staatspräsident der IRI hat der deutschen Bundeskanzlerin seine Kondolenz über den Tod eines ehrwürdigen deutschen Gesandten in Iran übermittelt.
- 3) Der Staatspräsident der IRI hat der deutschen Bundeskanzlerin anlässlich des Todesfalls eines hochwürdigen deutschen Gesandten in Iran Beileid bekundet.
- 4) Der Staatspräsident der IRI hat der deutschen Bundeskanzlerin sein Beileid über den Todesfall eines ehrenamtlichen deutschen Delegierten in Iran ausgesprochen.

۴۹- وزارت امور خارجهٔ جمهوری اسلامی ایران مفتخر است که وزیر خارجهٔ فرانسه را جهت شرکت در ضیافت شامی

که به مناسبت چهلمین سالگرد تأسیس جمهوری اسلامی ایران ترتیب داده می‌شود، دعوت نماید.

- 1) Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der IRI beehrt sich, den französischen Außenminister zu einem Abendessen, das am 40. Jahrestag der Errichtung der IRI angeordnet wird, zu empfangen.
- 2) Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der IRI gibt sich die Ehre, den französischen Außenminister zur Teilnahme an einem Abendmahlfest am 40. Jahrestag der Gründung der IRI einladen zu dürfen.
- 3) Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der IRI gibt sich die Ehre, den französischen Außenminister zu einem Abendessen anlässlich des 40. Jahrestags der Gründung der IRI einzuladen.
- 4) Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der IRI beehrt sich, den französischen Außenminister zu einem Abendmahlfest, das zum Anlass am 40. Jahrestag der Errichtung der IRI angeordnet wird, begrüßen zu dürfen.

۵۰- وکیل در خصوص مورد وکالت اختیار تام دارد و از حق توکیل غیر نیز برخوردار است.

- 1) Der Vollmachtnehmer ist im Hinblick auf den Anwaltschaftsfall ganz autonom und darf sein Recht auf die Dritte übertragen.
- 2) Der Anwalt ist im Hinblick auf den Vollmachtgegenstand vollends autonom und darf sein Recht auf die Dritten übertragen.
- 3) Der Anwalt ist bezüglich des Anwaltschaftsfalls völlig bevollmächtigt und hat das Recht, sein Mandat auf die Dritte zu übertragen.
- 4) Der Vollmachtnehmer ist bezüglich des Vollmachtgegenstands uneingeschränkt bevollmächtigt und hat das Recht, einen zu unterbevollmächtigen.

Lesen Sie bitte sorgfältig die folgenden zwei Texte und entscheiden Sie sich dann im Hinblick auf die jeweiligen Fragen für die richtigen Antworten!

Text I.

Landwirte erbringen vielfältige Leistungen für die Gesellschaft, die über den Markterlös für ihre Produkte nicht abgegolten werden. Deshalb unterstützt der Staat die Landwirtschaft finanziell. Die staatliche Förderung verfolgt mehrere Ziele: Zum einen sollen damit die vielfältigen gesellschaftlichen Leistungen der Landwirtschaft honoriert und gesichert werden. Landwirte tragen eine hohe Verantwortung für den Erhalt der Kulturlandschaften. Sie prägen das soziale Gefüge in den Dörfern und schaffen Einkommens- und Beschäftigungsmöglichkeiten im ländlichen Raum. Zum anderen ist die staatliche Förderung ein Ausgleich dafür, dass Landwirte in Europa

gerade in den Bereichen „Umwelt-, Tier- und Verbraucherschutz“ deutlich höhere Standards einhalten müssen als ihre Kollegen in anderen Teilen der Welt. Diese höheren Standards verteuern in vielen Fällen die Produktion und können in einem globalisierten Markt als Wettbewerbsnachteil wirken. Die Förderung soll diesen Nachteil ausgleichen und sorgt für eine hohe Produktsicherheit und Qualität. Die Förderung trägt auch zur Stabilisierung der Einkommen der Landwirte bei. Mit den über „Gemeinsame Agrarpolitik“ bereitgestellten Mitteln werden sowohl die Landwirte als auch die ländlichen Räume gefördert. Insgesamt stehen für die Agrarförderung in Deutschland von 2014 bis 2020 jährlich rund 6,2 Milliarden Euro an EU-Mitteln zur Verfügung. Den wichtigsten Posten unter den Fördermitteln bilden die Direktzahlungen. Vereinfacht ausgedrückt bekommt jeder Landwirt für jeden Hektar, den er bewirtschaftet, eine Pauschale – und zwar unabhängig davon, was und wie viel er erzeugt. 30 Prozent der Mittel für Direktzahlungen erhalten Landwirte nur dann, wenn sie bestimmte, dem Klima- und Umweltschutz förderliche Landbewirtschaftungsmethoden einhalten, die über die bereits bestehenden Standards noch hinausgehen.

- 51- Welches der folgenden Themen bildet den Hauptgegenstand des Textes?**
- 1) Pflege und Erhalt der Kulturlandschaften
 - 2) Konkurrenzkampf auf dem globalisiertem Markt
 - 3) Unterstützung der Landwirtschaft durch den Staat
 - 4) Destabilisierung der Marktwirtschaft durch die Landwirte
- 52- Aus welchem Grund wirkt der Staat gegenüber der Landwirtschaft subsidiär?**
- 1) Aus reinem machtpolitischen Kalkül.
 - 2) Um die Leistungen der Landwirte gebührend zu honorieren.
 - 3) Um die künftigen Ärger mit den Landwirten vorzubeugen.
 - 4) So kann der Staat die Landwirte dazu ermuntern, mehr zu produzieren.
- 53- Welche Äußerung stimmt in Bezug auf Direktzahlungen im Rahmen der Agrarförderung zu?**
- 1) Nur ein vorgegebener Prozentsatz aller Landwirte erhalten die Direktzahlungen.
 - 2) Direktzahlungen sind zum Teil an die Erfüllung bestimmter Prämissen gebunden.
 - 3) Direktzahlungen erfolgen nur für Produkte, die auf dem EU-Markt wettbewerbsfähig sind.
 - 4) Eine Reform der Bewirtschaftungsmethoden kann den Erhalt der Direktzahlungen beschleunigen.
- 54- Dem Text kann man entnehmen, dass es sich beim Programm „Gemeinsame Agrarpolitik“ um ----- handelt.**
- 1) einen Teilbereich der europäischen Union
 - 2) eine deutsche gemeinnützige Institution
 - 3) eine staatliche Organisation im Bereich der Politik
 - 4) eine deutsche Initiative für die Unterstützung der Landwirtschaft
- 55- Welche negative Folge kann die Einhaltung von höheren Standards für die Landwirtschaft haben?**
- 1) Verteuerung von Umweltschutzmaßnahmen
 - 2) Streichung von Fördermitteln seitens des Staates
 - 3) Steigerung von Produktions- und Absatzkosten
 - 4) Schwächung des rechtlichen Schutzes in ländlichen Gegenden

Text II.

Beowulf wird als Epos betrachtet, dessen Protagonist umherzieht, um seine Stärke gegenüber übernatürlichen Wesen und Untieren zu beweisen. Das Gedicht beginnt in medias res mit Beowulfs Ankunft in Dänemark, wo Grendels Übergriffe schon lange währen. Geschildert wird eine elaborierte Genealogie der Charaktere sowie die Art und Weise, wie die Figuren miteinander eng verflochten sind. Die Krieger folgen einem Heldenkodex, der die Grundlage für alle Worte und Taten darstellt. Die im Gedicht beschriebene Gesellschaft legt Wert auf Ehre, Mut und Tapferkeit; Kämpfer sind hoch angesehen und erreichen bedeutende Positionen. Der König, der die Position des Beschützers seines Landes innehat, erwartet den Kriegsdienst seiner Mannen; diese werden von ihm für ihren Einsatz mit Wertgegenständen und Ländereien belohnt. Daneben sieht sich der Einzelne unter dem Einfluss eines übermächtigen Schicksals; Beowulf etwa geht in die Auseinandersetzungen mit der Einstellung, dass nicht er selbst, sondern das Schicksal letztlich den Ausgang entscheiden wird – eine in der nordischen Kriegertradition tief verwurzelte Weltanschauung. Das Gedicht vermischt nordische mit christlichen Traditionen. Die Personen zeigen alle traditionelle, in der germanischen und nordischen Tradition geschätzte Charaktereigenschaften. Moralische Entscheidungen werden hier oft durch eine christliche Sichtweise ergänzt. Auch Grendel wird als Nachkomme des Brudermörders Kain in eine christliche Werteordnung gestellt. Es wird spekuliert, dass Beowulf die christianisierte Form eines traditionell nordischen Stoffes darstellt. Während frühere Gelehrte wie J.R.R. Tolkien das Epos in zwei Teile gliederten, wobei der erste Teil die Abenteuer des jungen Helden beschreibt und der zweite das Königtum und den Tod des Helden schildert, haben jüngere Literaturwissenschaftler die Sicht, dass das Epos in drei separate Teile eingeteilt werden muss. Jane Chance von der Rice University argumentiert, dass der Kampf mit Grendels Mutter ein eigenständiges Kapitel als Klimax des epischen Gedichtes darstellt.

- 56- **Welche Feststellung trifft der Autor des Textes über die Krieger im Beowulf?**
- 1) Sie haben keinen Sinn für Ordnung und Gerechtigkeit.
 - 2) Sie folgen Prinzipien, welche ihr Tun und Treiben steuern.
 - 3) Sie folgen einem Kodex, der seinen Ursprung in der germanischen Mythologie hat.
 - 4) Sie sind übernatürliche Wesen, die dem Einfluss eines übermächtigen Schicksals Einhalt gebieten.
- 57- **Als ----- darf „die Klimax des epischen Gedichtes“ im Sinne des Textes verstanden werden.**
- 1) Höhepunkt einer epischen Handlung
 - 2) appellativer Charakter eines Gedichtes
 - 3) Handlungsgerüst eines epischen Werks
 - 4) Teil einer Handlung, die eine Wiedererkennung involviert
- 58- **Was die Einteilung innerhalb eines Epos anbetrifft, -----.**
- 1) gehen die Meinungen auseinander
 - 2) teilen die Gelehrten durchweg dieselbe Ansicht
 - 3) befürworten junge Gelehrte eine dichotome Einteilung
 - 4) bewerten die Experte die Wendepunkte als ausschlaggebend

- 59- **Im Beowulf setzt die christliche Religiosität oft dann an, wenn -----.**
 1) nordische Traditionen bei der Bewältigung der Probleme versagen
 2) die Existenz der Krieger in Gefahr gerät
 3) das Böse nicht mehr durch Mut und Tapferkeit zu vertreiben ist
 4) moralische Entscheidungen gefällt werden müssen
- 60- **Welche Antwort stimmt im Beowulf in Bezug auf die Haltung der Charaktere zum Schicksal zu?**
 1) Das Schicksal ist durchaus besiegbar.
 2) Mit dem Schicksal zu hadern, ist unreligiös.
 3) Je religiöser der Mensch ist, desto mehr ist er Herr seines Schicksals.
 4) Das Schicksal entscheidet über den Ausgang des Einzelnen.

مسائل آموزش زبان آلمانی:

Mit den folgenden Fragen werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Deutsch als Fremdsprache“ überprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 61- **Als ----- ist eine Person gemeint, wenn sie sich in zwei Sprachen verständigen kann.**
 1) bilingual 2) metalingual 3) paralingual 4) monolingual
- 62- **Als ----- wird ein gesteuerter, bewusster Prozess bezeichnet, bei dem man sich eine neue Sprache aneignet.**
 1) Sprachwandel 2) Erwerben
 3) Acquisition 4) Lernen
- 63- ----- **beschreibt die Art und Weise, wie jemand am besten neue Informationen aufnimmt und verarbeitet.**
 1) Der Lesestil 2) Der Lernstil
 3) Die Lesestrategie 4) Die Kommunikation
- 64- **Bei einer ----- schätzen Lernende selbstständig ihre erworbenen Kompetenzen ein.**
 1) Selbstevaluation 2) Fremdevaluation
 3) formellen Evaluation 4) informellen Evaluation
- 65- **Nach der kommunikativen Methode werden Lernerfehler -----.**
 1) toleriert 2) verhindert
 3) sofort korrigiert 4) berichtigt
- 66- **Frontalunterricht, Einzelarbeit, Partnerarbeit und Gruppenarbeit sind die ----- im Unterricht.**
 1) Spracheinheiten 2) Sprachhandlungen
 3) Sozialformen 4) Interaktionsmodelle
- 67- **Als ----- bezeichnet man jede Art von sprachlichem Material, das Lernende im Sprachunterricht und außerhalb des Unterrichts erreicht.**
 1) Input 2) Output
 3) Interaktion 4) interkulturelle Kompetenz
- 68- **Aufgaben sind Angebote im Deutschunterricht, durch die die Lernenden -----.**
 1) angeregt werden, die deutsche Kultur kennen zu lernen
 2) angeregt werden, die deutsche Sprache zu verwenden
 3) motiviert werden, die deutsche Sprache zu problematisieren
 4) motiviert werden, sich mit der deutschen Kultur auseinanderzusetzen

- 81- Die Bezeichnung „Englaute“ steht auch für -----.
- 1) Plosive 2) Affrikaten 3) Frikative 4) Vibranten
- 82- Zwei Wörter wie „gaben“ und „haben“, bei denen die lautlichen Elemente an derselben Position eine bedeutungsunterscheidende Funktion haben, werden in der Phonologie als ----- bezeichnet.
- 1) Allomorphe 2) Minimalpaar
3) Allophone 4) Dichotomie
- 83- Paradigmatische Beziehung der sprachlichen Zeichen ist eine ----- Beziehung zwischen sprachlichen Elementen.
- 1) bilaterale 2) einseitige 3) vertikale 4) horizontale
- 84- Wenn wir uns schriftlich äußern, verwenden wir dazu die Schriftzeichen; bei der mündlichen Kommunikation produzieren wir dagegen -----.
- 1) Minimalpaare 2) Allomorphe 3) Morpheme 4) Laute
- 85- Um die Laute getreu, wie sie ausgesprochen werden, in einer besonderen Schrift wiederzugeben, verwendet man die -----.
- 1) Phonetik 2) Distribution
3) Transkription 4) Auslautverhärtung
- 86- Die Stimmbänder befinden sich -----.
- 1) bei Gaumen 2) im Kehlkopf
3) in der Lunge 4) im Nasenraum
- 87- Die Laute „n“ und „m“ werden in der deutschen Phonetik als ----- bezeichnet.
- 1) Nasallaute 2) Reibelaute
3) Plosivlaute 4) Frikativlaute
- 88- Eine Konjunktion -----.
- 1) gibt das grammatische Geschlecht eines Wortes an
2) bezeichnet die Charakteristika eines Satzes
3) drückt Gefühlswerte eines Wortes aus
4) verbindet Wörter, Satzteile und Sätze
- 89- Das Verfahren, Morpheme in Wörtern zu identifizieren, heißt -----.
- 1) Segmentierung 2) Distribution
3) Transkription 4) Selektionsbeschränkung
- 90- Wenn Suffixe an ----- gehängt werden, spricht man vom Suffixieren.
- 1) das Verb 2) den Satz
3) den Laut 4) den Wortstamm

مطالعات ترجمه:

Mit den folgenden Fragen werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Übersetzungswissenschaft“ überprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 91- In der Skopostheorie wird statt des in der Übersetzungswissenschaft weit verbreiteten Begriffs „Treue“ der Begriff „-----“ bevorzugt.
- 1) Verantwortung 2) Zuverlässigkeit
3) Loyalität 4) Verpflichtung
- 92- Was im Gedankengut der Pariser Schule im Vordergrund steht, ist, dass sich der Übersetzer beim Übersetzen an dem Maßstab „-----“ orientiert.
- 1) Wörtlichkeit 2) Deverbalisierung
3) Pragmatik 4) Funktionalität

- 93- Das Ziel der vergleichenden Stilistik (*Stylistique comparée*) ist, anhand des Vergleichs von **ausgangssprachlichen Elementen und ihren Entsprechungen im Zieltext** -----.
- 1) der Problematik der Texttypologie auf den Grund zu gehen
 - 2) die bestehenden Übersetzungsmethoden zu problematisieren
 - 3) die Übersetzung und Komparatistik auf eine Stufe zu setzen
 - 4) Übersetzungsprozeduren anzubieten
- 94- Die Rolle, die der Übersetzer im Sinne der Skopostheorie bei der Übersetzung spielt, ist die Rolle eines -----.
- 1) Autors
 - 2) Ko-Autors
 - 3) selbstbewussten Übersetzers
 - 4) verantwortungsbewussten Übersetzers
- 95- Die kommunikative Übersetzung bedeutet die -----.
- 1) Assimilation des Inhalts des Ausgangstextes im Zieltext
 - 2) Berücksichtigung des soziokulturellen Kontexts des Zieltextes
 - 3) Rücksicht auf die kulturellen Werte des Ausgangstextes im Zieltext
 - 4) in Form und Inhalt hergestellte Äquivalenz zwischen dem Ausgangs- und Zieltext
- 96- Die Wort-für-Wort-Übersetzung ist mit der Übersetzung vergleichbar.
- 1) interlinearen
 - 2) funktionalen
 - 3) einbürgernden
 - 4) pragmatischen
- 97- ----- ist im Sinne von Werner Koller eine der wichtigsten Maximen für die Bestimmung der textnormativen Äquivalenz.
- 1) Normalie
 - 2) Normalisierung
 - 3) Gebrauchsnorm
 - 4) Normabweichung
- 98- Wenn Katharina Reiß in ihrer Texttypologie von expressiven Texttypen redet, meint sie damit, dass solche Texttypen ----- sind.
- 1) inhaltsbetont
 - 2) appellbetont
 - 3) formbetont
 - 4) funktionsbetont
- 99- In Werner Kollers Texttypologie ist ----- eines der wichtigsten Kriterien bei der Übersetzung der fiktiven Texte.
- 1) Paradoxie
 - 2) persuativer Effekt
 - 3) ästhetische Wirkung
 - 4) Einhaltung des Inhalts
- 100- Für Roman Jakobson bedeutet die intralinguale Übersetzung die -----.
- 1) Umwandlung nonverbaler Zeichen durch verbale Zeichen
 - 2) Umsetzung sprachlicher Zeichen durch nonverbale Zeichen
 - 3) Ersetzung sprachlicher Zeichen durch andere Zeichen der Fremdsprache
 - 4) Interpretation sprachlicher Zeichen durch andere Zeichen derselben Sprache
- 101- In Walter Benjamins Einstellung zur Übersetzung -----.
- 1) ist der Inhalt wichtiger als die Form
 - 2) ist die Form wichtiger als der Inhalt
 - 3) müssen die Form und der Inhalt variabel berücksichtigt werden
 - 4) müssen die Form und der Inhalt gleichwertig berücksichtigt werden
- 102- Für Werner Koller besteht die denotative Äquivalenz bei der Übersetzung, wenn -----.
- 1) der Zieltext wie der Ausgangstext die Textnormen erfüllt
 - 2) Ausgangs- und Zieltext eine Analogie der Gestaltung aufweisen
 - 3) zwischen dem Ausgangs- und dem Zieltext eine assoziative Relation vorausgesetzt ist
 - 4) der Zieltext die gleichen außersprachlichen Sachverhalte abbildet wie der Ausgangstext

- 103- Wenn die Ausgangs- und Zietexte in gleicher Weise -----, spricht man nach Werner Kollers Auffassung von pragmatischer Äquivalenz.
- 1) ihre kommunikative Funktion in einer bestimmten Situation erfüllen
 - 2) eine funktionale Beziehung im Umgang mit praktischen Folgen herstellen
 - 3) ihre kulturelle Prägung in allen vergleichbaren Situationen erkennen lassen
 - 4) einen erkennbaren Zusammenhang im Umgang mit praktischen Problemen aufweisen
- 104- In der Skopostheorie wird die Übersetzung als eine Form des Handelns angesehen. Dies bedeutet, dass die Übersetzung wie jedes Handeln -----.
- 1) als Kommunikationshandlung zweckbestimmt ist
 - 2) den Ausgangstext in Form und Inhalt decken muss
 - 3) die Beziehung zum Ausgangstext nicht verfehlen darf
 - 4) die Situation der Handelnden im Kontext berücksichtigen soll
- 105- Wenn man in der Übersetzungswissenschaft von den funktionalistischen Ansätzen redet, ist damit gemeint, dass die ----- der bestimmende Faktor beim Übersetzungsprozess ist.
- 1) Rücksicht auf Funktion des Ausgangstextes in Form und Inhalt
 - 2) Einhaltung der Funktion des Ausgangstextes im Zieltext
 - 3) Deckung der formalen Vorschriften des Ausgangstextes
 - 4) Erfüllung des Zwecks der Übersetzung

ادبیات آلمانی:

Mit den folgenden Fragen werden Ihre Kenntnisse im Bereich „Literaturwissenschaft“ überprüft. Lesen Sie bitte sorgfältig die Fragen und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 106- In ----- manifestiert sich das Gedankengut „Loslösung des Bürgertums von dem feudalen System“.
- 1) *Die Räuber* von Schiller
 - 2) *Emilia Galatti* von Lessing
 - 3) *Der zerbrochene Krug* von Kleist
 - 4) *Die Wahlverwandtschaften* von Goethe
- 107- Welche der folgenden Autoren gehören zu den prägenden Persönlichkeiten der deutschen Frühromantik?
- 1) Goethe, Schiller, Georg Büchner
 - 2) Goethe, Heinrich von Kleist, Theodor Storm
 - 3) Ephraim Lessing, Schiller, August Wilhelm Schlegel
 - 4) Friedrich Schlegel, Ludwig Tieck, Novalis
- 108- ----- ist in der literarischen Epoche „Klassik“ ein wesentliches Merkmal der Literatur der Zeit.
- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1) Nächstenliebe | 2) Auflehnung gegen die Macht |
| 3) Sympathie mit dem Bürgertum | 4) Überbewertung der Vernunft |
- 109- Märchen wird in der deutschen Literatur in zwei Kategorien eingeteilt, in Kunstmärchen und in -----.
- | | |
|-----------------|--------------------|
| 1) Naturmärchen | 2) Erzählmärchen |
| 3) Volksmärchen | 4) Nationalmärchen |

- 110- Wenn man von der auktorialen Erzählsituation redet, bedeutet das, dass der Erzähler -----.
- 1) eine neutrale Rolle spielt
 - 2) eine allwissende Erzählperspektive hat
 - 3) eine personale Erzählperspektive hat
 - 4) von allen Einzelheiten im Sekundenstil erzählt
- 111- Der dramatische Aufbau spielt in ----- im Vergleich zu den anderen dramatischen Gattungen eine ganz besondere Rolle.
- 1) einer Komödie
 - 2) einem Sozialdrama
 - 3) einer Tragödie
 - 4) einem Dokumentartheater
- 112- In der Lyrik wird das Reimschema (abab) in einer Strophe als ----- bezeichnet.
- 1) Kreuzreim
 - 2) Schweifreim
 - 3) Paarreim
 - 4) umarmender Reim
- 113- Die Literaturkritik strebt nach -----.
- 1) gezielter Kritik an einem literarischen Text
 - 2) kritischen Punkten in einem literarischen Werk
 - 3) allgemeingültigen Urteilen über literarische Texte
 - 4) authentischen Charakteristika für die Niederschrift eines literarischen Werkes
- 114- Die andere Bezeichnung für Verslehre ist -----.
- 1) Anapher
 - 2) Klimax
 - 3) Inversion
 - 4) Metrik
- 115- Die Maßstäbe für die Bezeichnungen der vier Taktarten „Steiger, Faller, Doppelsteiger, Doppelfaller“ im Deutschen sind -----.
- 1) gereimte Wörter
 - 2) betonte und unbetonte Silbe
 - 3) Versarten
 - 4) Länge und Kürze
- 116- Ernst Jünger ist in der deutschen Literaturgeschichte als Inkarnation der Literatur ----- bekannt.
- 1) des Exils
 - 2) der äußeren Emigration
 - 3) der Inneren Emigration
 - 4) des Nationalsozialismus
- 117- Im Sozialdrama „Vor Sonnenaufgang“ von Gerhart Hauptmann betrachtet man das Leben und das Scheitern der Hauptfigur aus der Sicht der -----.
- 1) Naturalisten
 - 2) Klassiker
 - 3) Romantiker
 - 4) Sturm und Dränger
- 118- Die Sage ist eine kurze Erzählung von ----- Ereignissen.
- 1) realen
 - 2) alltäglichen
 - 3) fantastischen
 - 4) unterschätzten
- 119- Das Ziel einer Tragödie nach Aristoteles ist -----.
- 1) Katharsis
 - 2) Kritische Distanz zum Geschehen
 - 3) Eleos und Phobos
 - 4) Anagnorisis
- 120- In der Literatur bedeutet der Begriff „Stil“ die -----.
- 1) fiktive Erzählweise des Autors
 - 2) bildhafte Formulierung eines Geschehens
 - 3) Veranschaulichung eines abstrakten Begriffs
 - 4) besondere Art und Weise des Schreibens